

Jésus se révèle un nouveau prophète

Séquence A6 : Mc 6,1-44

Les disciples accompagnent Jésus	qui enseigne	dans sa patrie	6,1-6a	
<i>Jésus</i>	<i>envoie</i>	<i>les Douze</i>	<i>pour la mission</i>	6,6b-13
Jean	est ressuscité			6,14-16
	Jean avait rappelé la Loi de Moïse			6,17-20
Jean	avait été décapité			6,21-29
<i>Jésus</i>	<i>accueille</i>	<i>les Apôtres</i>	<i>retour de mission</i>	6,30-34
Les disciples accompagnent Jésus	qui nourrit	dans le désert	6,35-44	

A. DANS LES VILLAGES AVEC SES DISCIPLES (6,1-13)

1. LES DISCIPLES ACCOMPAGNENT JÉSUS QUI ENSEIGNE DANS SA PATRIE (6,1-6)

COMPOSITION DU PASSAGE

:¹ Et il sortit **DE LÀ**
 : et il vient *dans la patrie* de lui
 : et l'accompagnent *les disciples* de lui.
 +² Et advenu le sabbat
 + il se mit à **ENSEIGNER** dans la synagogue.

+ Et BEAUCOUP	écoutant	SE STUPÉFAIENT	<i>disant :</i>

:: « D'où		<i>à celui-ci</i>	ces (choses)
:: et quelle (est)	la sagesse	ayant été donnée	<i>à celui-ci</i>
:: et de telles	PUISSANCES	par ses mains	advenant ?
- ³ Celui-ci	n'est-il pas	LE CHARPENTIER,	
- <i>le fils</i>	de Marie		
- et <i>frère</i>	de Jacques	et Joset	et Jude et Simon ?
- Et ne sont pas	<i>les sœurs</i>	de lui	ici parmi nous ? »

	= Et ils	SE SCANDALISAIENT	sur lui.

+ ⁴ Et <i>disait</i>	à eux	Jésus que	

- « Il n'est pas	UN PROPHÈTE	méprisé	
- <i>sinon</i>	<i>dans la patrie</i>	<i>de lui</i>	
- et	<i>chez les proches</i>	de lui	
- et	<i>dans la maison</i>	de lui. »	
:: ⁵ Et il ne POUVAIT	LÀ	faire	aucune PUISSANCE,
:: <i>sinon</i> sur PEU	de malades	ayant posé	les mains
:: il (les) guérit.			

	= ⁶ Et il	S'ÉTONNAIT	pour leur incrédulité.

+ Et il parcourait les villages d'alentour
 + en **ENSEIGNANT**.

2. JÉSUS ENVOIE LES DOUZE POUR LA MISSION (6,7-13)

COMPOSITION DU PASSAGE

+ ⁷ Et il appelle		les Douze		
+ et il se mit à	envoyer	eux	DEUX	par DEUX ;
= et il donnait	à eux	AUTORITÉ	sur les ESPRITS	IMPURS.

+ ⁸ Et il ordonna	à eux			

- que rien		ils ne prennent	pour la route	
+ si non		un bâton	seulement,	
- ni pain,		ni besace,		
- ni dans la ceinture		monnaie,		
+ ⁹ mais		chaussés	de sandales,	
- et « ne vêtez pas		DEUX	tuniques. »	

+ ¹⁰ Et il disait	à eux :			

:: « Où que		vous entriez	dans une maison,	
- là		demeurez		
- jusqu'à ce que		vous SORTIEZ	de là.	

:: ¹¹ Et si un endroit		n'accueille pas	vous	
:: et		n'écoutez pas	vous,	
- PARTANT		de là,		
- secouez		la poussière	(étant) sous vos pieds	
- en témoignage		pour eux. »		

+ ¹² Et	SORTIS	ils PROCLAMÈRENT		
+ afin qu'ils se convertissent ;				
= ¹³ et des DÉMONS nombreux		ils CHASSAIENT		
:: et oignaient	d'huile	de nombreux	malades	
:: et ils (les)	GUÉRISSENT.			

3. DANS LES VILLAGES AVEC SES DISCIPLES (6,1-13)

COMPOSITION DE LA SOUS-SÉQUENCE

¹ ÉTANT SORTI de là, il se rend dans sa patrie, et **SES DISCIPLES** le suivent.

² Le sabbat venu, **il se mit à ENSEIGNER** dans la synagogue.

Et beaucoup en l'entendant étaient frappés et disaient :

« D'où cela lui vient-il ? Et qu'est-ce que cette sagesse qui lui a été **DONNÉE** et les si grandes **puissances** qui se font par ses mains ? ³ Celui-là n'est-il pas le charpentier, le fils de Marie, le frère de Jacques, de Joset, de Jude et de Simon ? Et ses sœurs ne sont-elles pas ici chez nous ? » Et ils achoppaient à son sujet.

⁴ Et Jésus leur disait :

« Un prophète n'est méprisé que dans sa patrie, dans sa parenté et dans sa **maison**. » ⁵ Et il ne pouvait faire là aucune **puissance**, si ce n'est que imposant les mains sur **PEU** d'**INFIRMES** il les **GUÉRIT**. ⁶ Et il s'étonnait de leur manque de foi.

Et il parcourait les villages à la ronde en **ENSEIGNANT**.

⁷ Il appelle à lui **LES DOUZE** et **il se mit à** les envoyer en mission deux à deux et il leur **DONNAIT pouvoir** sur les esprits impurs.

⁸ Et il leur prescrivit

de ne rien prendre pour la route, un bâton seulement, ni pain, ni besace, ni menue monnaie pour la ceinture, ⁹ mais, chaussés de sandales « et ne portez pas deux tuniques. »

¹⁰ Et il leur disait :

« Où que vous soyez entrés dans une **maison**, demeurez-y jusqu'à ce que vous sortiez de là. ¹¹ Et si un endroit ne vous accueille pas et qu'on ne vous écoute pas, partez de là et secouez la poussière qui est sous vos pieds, en témoignage contre eux. »

¹² ÉTANT SORTIS, ils **PROCLAMÈRENT** qu'on se convertisse ; ¹³ et ils chassaient de **NOMBREUX** démons et faisaient des onctions d'huile à de **NOMBREUX** **INFIRMES** et les **GUÉRISSENT**.

B. LA MISSION DE JEAN BAPTISTE (6,14-29)

1. JEAN EST RESSUSCITÉ (6,14-16)

COMPOSITION DU PASSAGE

= ¹⁴ Et (en) entendit (parler) = manifeste en effet	le roi était devenu	HÉRODE : son nom.

+ <i>Et on</i> : « JEAN : et pour cela	<i>disait</i> : le Baptiste se déploient	S'EST LEVÉ d'entre les morts ; en lui les puissances. »
+ ¹⁵ <i>Et d'autres</i> : « C'est	<i>disaient</i> : Élie. »	
+ <i>Et d'autres</i> : « Un prophète	<i>disaient</i> : comme un	des prophètes. »

= ¹⁶ Ayant entendu , : « Celui que moi : celui-là	HÉRODE j'ai décapité S'EST LEVÉ. »	disait : JEAN ,

2. JEAN RAPPELLE LA LOI DE MOÏSE (6,17-20)

COMPOSITION DU PASSAGE

+ ¹⁷ Lui <i>en effet</i> + s'était emparé + et avait enchainé	HÉRODE de JEAN lui	ayant envoyé dans une prison,
- à cause d' Hérodiade - parce qu'elle	<i>la femme</i> il avait épousée.	de Philippe <i>son frère</i>

-- ¹⁸ Il disait <i>en effet</i> . « Il ne t'est pas permis . d' <i>avoir</i>	JEAN <i>la femme</i>	à HÉRODE que <i>de ton frère.</i> »
: ¹⁹ Or Hérodiade .. et voulait .. mais ne pouvait pas.	<i>haïssait</i> le	lui tuer

- ²⁰ HÉRODE <i>en effet</i> - connaissant - et il protégeait	craignait lui lui ;	JEAN homme juste et saint
- et <i>ayant écouté</i> - beaucoup - et avec plaisir	lui il était perplexe lui	<i>il écoutait.</i>

3. JEAN EST DÉCAPITÉ (6,21-29)

COMPOSITION DU PASSAGE

+ ²¹ Et ÉTANT VENU	un jour	propice,
+ quand Hérode	pour son anniversaire	
- fit	un banquet	pour ses grands
- et les officiers	et les principaux	de la Galilée,
= ²² et étant entrée	la fille	d'Hérodiade et ayant dansé,
= elle plut	à Hérode	et aux CONVIVES.

+ <i>Le roi</i>	<i>dit</i>	<i>à la jeune fille :</i>
: « DEMANDE	à moi	
: ce que	tu voudras,	
: et je DONNERAI	à toi. »	

+ ²³ <i>Et il jura</i>	<i>à elle</i>	<i>[beaucoup] :</i>
: « Tout ce que tu	me	DEMANDERAS,
: je DONNERAI	à toi,	
: jusqu'à la moitié	de mon royaume ! »	

²⁴ <i>Et étant sortie</i>	<i>elle dit</i>	<i>à sa mère :</i>
:: « Que	DEMANDERAI-JE ? »	

- <i>Celle-ci</i>	<i>dit :</i>	
: « <i>La tête</i>	<i>de Jean</i>	<i>le Baptiste</i> ».

- ²⁵ <i>Et étant rentrée</i>	<i>aussitôt</i>	<i>en hâte</i> <i>auprès du roi,</i>
- <i>elle lui DEMANDA</i>	<i>disant :</i>	
: « Je veux que	tout de suite	tu me DONNES sur un plat
: <i>la tête</i>	<i>de Jean</i>	<i>le Baptiste.</i> »

+ ²⁶ Et fort-contristé	ÉTANT DEVENU	le roi,
+ à cause des serments	et des CONVIVES,	
+ il ne voulut pas	repousser	elle.
- ²⁷ Et aussitôt	envoyant	le roi un garde
- ordonna	d'apporter	<i>la tête</i> <i>de lui.</i>

- Et s'en étant allé	il décapita	lui dans la prison
- ²⁸ et il apporta	<i>la tête</i>	<i>de lui</i> sur un plat
: et il DONNA	elle	à la jeune fille
: et la jeune fille	DONNA	elle à sa mère.
= ²⁹ Et ayant entendu	les disciples	de lui,
= ils vinrent	et prirent	son cadavre
= et mirent	celui-ci	dans un tombeau.

4. LA MISSION DE JEAN BAPTISTE (6,14-29)

COMPOSITION DE LA SOUS-SÉQUENCE

¹⁴ Le roi Hérode **ENTENDIT**-parler de lui, car son nom était devenu connu.

On disait : « Jean le Baptiste est ressuscité d'entre les morts et c'est pourquoi des puissances se déploient en lui. » ¹⁵ D'autres disaient : « C'est Élie. » Et d'autres disaient : « C'est un prophète comme un des prophètes. »

¹⁶ Hérode, en ayant **ENTENDU**-parler, disait : « C'est Jean que j'ai fait **DÉCAPITER**, qui est ressuscité ! »

¹⁷ En effet, lui, Hérode, avait envoyé arrêter Jean et l'avait enchaîné en prison, à cause d'Hérodiade, la femme de Philippe son frère, parce qu'il l'avait épousée.

¹⁸ Jean en effet disait à Hérode : « Il ne t'est pas permis d'avoir la femme de ton frère. » ¹⁹ Or Hérodiade le haïssait et voulait le tuer, mais elle ne le pouvait pas.

²⁰ Hérode en effet craignait Jean, sachant que c'était un homme juste et saint, et il le protégeait et quand il l'avait **ENTENDU**, il était fort perplexe, et c'était avec plaisir qu'il **L'ÉCOUTAIT**.

²¹ Or vint un jour propice, quand Hérode, pour son anniversaire, fit un banquet pour ses grands, les officiers et les principaux (personnages) de la Galilée : ²² la fille d'Hérodiade entra et dansa, et elle plut à Hérode et aux convives. Le roi dit à la jeune fille : « Demande-moi ce que tu voudras et je te le donnerai. » ²³ Et il lui fit un serment : « Tout ce que tu me demanderas, je te le donnerai, jusqu'à la moitié de mon royaume ! »

²⁴ Elle sortit et dit à sa mère : « Que vais-je demander ? »

Celle-ci dit : « La tête de Jean le Baptiste ». ²⁵ Rentrant aussitôt en hâte auprès du roi, elle lui demanda : « Je veux que tout de suite tu me donnes sur un plat la tête de Jean le Baptiste. »

²⁶ Le roi fut très contristé, mais à cause de ses serments et des convives, il ne voulut pas la repousser. ²⁷ Et aussitôt le roi envoya un garde en lui ordonnant d'apporter sa tête. ²⁸ Le garde s'en alla et le **DÉCAPITA** dans la prison ; puis il apporta sa tête sur un plat et la donna à la jeune fille, et la jeune fille la donna à sa mère. ²⁹ Ses disciples **L'AYANT ENTENDU**, vinrent prendre son cadavre et le mirent dans un tombeau.

C. DANS LE DÉSERT AVEC SES DISCIPLES (6,30-44)

1. JÉSUS ACCUEILLE LES APÔTRES RETOUR DE MISSION (6,30-34)

COMPOSITION DU PASSAGE

+ ³⁰	Les apôtres	se réunissent	auprès de	Jésus
+ <i>et</i>	<i>ils rapportèrent</i>		<i>à</i>	<i>lui</i>
- <i>tout</i>	ce qu'ils avaient	fait		
- et	ce qu'ils avaient	ENSEIGNÉ.		

+ ³¹	<i>Et il dit</i>		<i>à</i>	<i>eux :</i>
	- « Venez	vous-mêmes		<i>à l'écart,</i>
	- et reposez-vous			<i>vers un lieu désert,</i> <i>un peu. »</i>

.	Car étaient	les arrivants	et les PARTANTS	nombreux.
.	Et ils n'avaient	pas même le temps	de manger.	
.	³² Et ils s'en allèrent	dans la barque	<i>vers un lieu désert,</i>	<i>à l'écart.</i>

- ³³	Et	ILS VIRENT	que eux	PARTAIENT,
- et		comprirent	de nombreux ;	
:	et, à pied,	<i>de toutes les villes</i>	on accourut	<i>là-bas,</i>
:	et		on devança	eux.

- ³⁴	Et étant sorti,	IL VIT	une nombreuse	foule
	: et il eut pitié	d'eux,		
	: parce qu'ils étaient	comme	des brebis	
	: n'ayant pas		de berger,	
- et il se mit à	ENSEIGNER		eux	beaucoup (de choses).

2. LES DISCIPLES ACCOMPAGNENT JÉSUS QUI NOURRIT DANS LE DÉSERT (6,35-44)

COMPOSITION DU PASSAGE

- ³⁵ Et déjà	<i>l'heure</i>	étant	<i>avancée,</i>
- étant venus	vers lui	<i>ses disciples</i>	disaient :
. « Désert	est	l'endroit	
. et déjà	<i>l'heure</i>		<i>avancée.</i>
- ³⁶ Renvoie	les		
- afin que	étant partis	<i>dans fermes</i>	<i>et villages</i>
- ils	<i>ACHÈTENT</i>	pour eux-mêmes	de quoi <i>d'alentour</i>
			<i>MANGER. »</i>

+ ³⁷ Et lui répondant,		il dit	à eux :
- « <i>DONNEZ</i>		à eux	vous-mêmes
			à <i>MANGER. »</i>

+ Et		ils disent	à lui :
- « <i>Partis,</i>	<i>ACHÉTONS-NOUS</i>	à eux	<i>DEUX CENTS</i> deniers
- et	<i>DONNERONS</i>		de <i>pains</i>
			à <i>MANGER ! »</i>

= ³⁸ Et lui dit	à eux :
: « Combien	de <i>pains</i> <i>AVEZ-VOUS ?</i>
: Allez	voyez ! »
= Et s'étant informés,	ils disent:
: « <i>CINQ</i>	et <i>deux</i> <i>poissons. »</i>

+ ³⁹ Et il ordonna	à eux		
- qu'ils s'étendent <i>tous</i>	par groupes	et groupes	<i>sur l'herbe verte ;</i>
- ⁴⁰ et ils s'allongèrent	par carrés	et carrés	<i>DE CENT ET DE CINQUANTE.</i>

: ⁴¹ Et	<i>AYANT PRIS</i>	les <i>(CINQ)</i> <i>pains</i>	et les <i>deux</i> <i>poissons,</i>
:	regardé-en-haut	vers le ciel,	
:	il bénit ;		
.. et	il rompit	les <i>pains</i>	
.. et	il <i>DONNAIT</i>	à <i>ses disciples</i>	
.. afin qu'	ils <i>DISTRIBUENT</i>	à eux	
.. et les <i>deux</i> <i>poissons</i>		il partagea	entre <i>tous.</i>

. ⁴² Et ils <i>MANGÈRENT</i>	<i>tous</i>		et ils furent rassasiés.
- ⁴³ Et ils prirent	des morceaux douze pleins couffins		et aussi <i>des poissons.</i>
. ⁴⁴ Et étaient	ceux qui avaient <i>MANGÉ</i> [les pains]	<i>CINQ</i> <i>MILLE</i>	hommes.

3. DANS LE DÉSERT AVEC SES DISCIPLES (6,30-44)

COMPOSITION DE LA SOUS-SÉQUENCE

³⁰ **LES APÔTRES SE RÉUNISSENT AUPRÈS DE JÉSUS**, et ils lui rapportèrent **tout** ce qu'ils avaient fait et ce qu'ils avaient enseigné. ³¹ Il leur dit : « Venez à l'écart, **VERS UN ENDRIT DÉSERT**, et reposez-vous un peu. »

Car ceux qui arrivaient et ceux qui partaient étaient **NOMBREUX**.

Et ils n'avaient même pas le temps de **MANGER**.

³² Et ils s'en allèrent dans la barque **VERS UN ENDRIT DÉSERT**, à l'écart.

³³ On vit qu'ils partaient et **BEAUCOUP** comprirent ; et à pied de **toutes** les villes on accourut là-bas et on les devança. ³⁴ En sortant, il vit une foule **NOMBREUSE** et il en eut pitié, parce qu'ils étaient comme des brebis qui n'ont pas de berger, et il se mit à les enseigner **BEAUCOUP**.

³⁵ L'heure étant déjà **AVANCÉE**, **SES DISCIPLES VENANT VERS LUI**, lui dirent : « **L'ENDRIT EST DÉSERT** et l'heure est déjà **AVANCÉE** ; ³⁶ renvoie-les afin que partant dans les fermes et les villages d'alentour, ils s'achètent de quoi **MANGER**. » ³⁷ Leur répondant, il leur dit : « Donnez-leur vous-mêmes à **MANGER**. » Ils lui disent : « Irons-nous acheter des pains pour deux cents deniers, pour leur donner à **MANGER** ? »

³⁸ Il leur dit : « Combien de pains avez-vous ? Allez voir. »

S'en étant informés, ils disent : « Cinq, et deux poissons. »

³⁹ Il leur ordonna de les faire **tous** s'étendre par groupes sur l'herbe verte ⁴⁰ et ils s'allongèrent par carrés de cent et de cinquante. ⁴¹ Prenant les cinq pains et les deux poissons, levant les yeux au ciel, il bénit. Et il rompit les pains et les donnait à ses disciples pour qu'ils les leur distribuent, et il partagea aussi les deux poissons entre **tous**. ⁴² Et ils **MANGÈRENT tous** et furent rassasiés ; ⁴³ et l'on emporta les morceaux, douze couffins pleins, et aussi les restes des poissons. ⁴⁴ Et ceux qui **AVAIENT MANGÉ** les pains étaient **CINQ MILLE HOMMES**.

D. JÉSUS SE RÉVÈLE UN NOUVEAU PROPHÈTE (6,1-44)

COMPOSITION DE LA SÉQUENCE

6,¹ Étant sorti de là, il vient dans sa patrie, et **SES DISCIPLES** le suivent. ² Le sabbat venu, il se mit à **ENSEIGNER** dans la synagogue. **BEAUCOUP** en **L'ENTENDANT** étaient frappés et disaient : « D'où cela lui vient-il ? Et quelle est cette sagesse qui lui a été **DONNÉE** et ces grandes *puissances* qui se font par ses mains ? ³ Celui-là n'est-il pas le charpentier, le fils de Marie, le frère de Jacques, de Joset, de Jude et de Simon ? Et ses sœurs ne sont-elles pas ici chez nous ? » Et ils étaient choqués à son sujet. ⁴ Et il leur disait : « Un prophète n'est méprisé que dans sa patrie, dans sa parenté et dans sa maison. » ⁵ Et il ne pouvait faire là aucune *puissance*, si ce n'est qu'il **GUÉRIT** quelques infirmes en leur imposant les mains. ⁶ Et il s'étonnait de leur manque de foi. Et il parcourait *les villages à la ronde* en **ENSEIGNANT**.

⁷ Il appelle **LES DOUZE** et il se mit à les envoyer deux par deux, en leur **DONNANT** autorité sur les esprits impurs. ⁸ Et il leur ordonna de ne rien prendre pour la route qu'un bâton seulement, ni **PAIN**, ni besace, ni **MONNAIE** pour la ceinture, ⁹ mais : « Chaussés de sandales, ne mettez pas deux tuniques. » ¹⁰ Et il leur disait : « Où que vous entriez dans une maison, demeurez-y jusqu'à ce que vous sortiez de là. ¹¹ Et si un endroit ne vous accueille pas et qu'on ne vous **ÉCOUTE** pas, partez de là en secouant la poussière de sous vos pieds, en témoignage contre eux. » ¹² Étant sortis, ils **PROCLAMÈRENT** qu'on se repentît ; ¹³ et ils chassaient beaucoup de démons et oignaient d'huile de nombreux infirmes et les **GUÉRISSENT**.

¹⁴ Le roi Hérode **ENTENDIT** parler de lui, car son nom était devenu connu. Et l'on disait : « Jean le Baptiste est ressuscité d'entre les morts ; d'où les *puissances* qui se déploient en lui. » ¹⁵ D'autres disaient : « C'est Élie. » Et d'autres disaient : « C'est un prophète comme le premier des prophètes. » ¹⁶ Hérode donc, ayant **ENTENDU**, disait : « C'est Jean que j'ai fait décapiter, qui est ressuscité ! »

¹⁷ En effet, c'était lui, Hérode, qui avait arrêté Jean et l'avait enchaîné en prison, à cause d'Hérodiade, la femme de Philippe son frère qu'il avait épousée. ¹⁸ Car Jean disait à Hérode : « Il ne t'est pas permis d'avoir la femme de ton frère. » ¹⁹ Quant à Hérodiade, elle le haïssait et voulait le tuer, mais elle ne le pouvait pas. ²⁰ En effet, Hérode craignait Jean, sachant que c'était un homme juste et saint, et il le protégeait ; quand il l'avait **ENTENDU**, il était fort perplexe, et c'était avec plaisir qu'il l'**ÉCOUTAIT**.

²¹ Or vint un jour propice, quand Hérode, pour son anniversaire, fit un banquet pour les grands de sa cour, les officiers et les principaux personnages de la Galilée ; ²² la fille d'Hérodiade entra et dansa, et elle plut à Hérode et aux convives. Alors le roi dit à la jeune fille : « Demande-moi ce que tu voudras, je te le **DONNERAI**. » ²³ Et il lui fit un serment : « Tout ce que tu me demanderas, je te le **DONNERAI**, jusqu'à la moitié de mon royaume ! » ²⁴ Elle sortit et dit à sa mère : « Que vais-je demander ? » Celle-ci dit : « La tête de Jean le Baptiste. » ²⁵ Rentrant aussitôt en hâte auprès du roi, elle lui demanda : « Je veux que tout de suite tu me **DONNES** sur un plat la tête de Jean le Baptiste. » ²⁶ Le roi fut très contristé, mais à cause de ses serments et des convives, il ne voulut pas la repousser. ²⁷ Et aussitôt le roi envoya un garde en lui ordonnant d'apporter la tête de Jean. ²⁸ Le garde s'en alla et le décapita dans la prison ; puis il apporta sa tête sur un plat et la **DONNA** à la jeune fille, et la jeune fille la **DONNA** à sa mère. ²⁹ Les disciples de Jean l'ayant **ENTENDU**, vinrent prendre son cadavre et le mirent dans un tombeau.

³⁰ **LES APÔTRES** se réunissent auprès de Jésus et ils lui rapportèrent tout ce qu'ils avaient **FAIT** et tout ce qu'ils avaient **ENSEIGNÉ**. ³¹ Et il leur dit : « Venez vous-mêmes à l'écart, dans un endroit désert, et reposez-vous un peu. » Car les arrivants et les partants étaient si **NOMBREUX** qu'ils n'avaient pas même le temps de manger ; ³² et ils partirent dans la barque vers un endroit désert, à l'écart. ³³ Les voyant partir, **BEAUCOUP** comprirent ; et, à pied, de toutes les villes on accourut là-bas et on les devança. ³⁴ En débarquant, il vit une foule **NOMBREUSE** et il en eut pitié, parce qu'ils étaient comme des brebis qui n'ont pas de berger, et il se mit à les **ENSEIGNER** longuement.

³⁵ L'heure étant déjà avancée, **SES DISCIPLES** vinrent vers lui et lui dirent : « L'endroit est désert et l'heure est déjà avancée. ³⁶ Renvoie-les afin qu'ils aillent dans les fermes et *les villages à la ronde* s'acheter de quoi manger. » ³⁷ Il leur répondit : « **DONNEZ**-leur vous-mêmes à manger. » Ils lui disent : « Faudra-t-il que nous allions acheter des **PAINS** pour deux cents **DENIERS**, afin de leur **DONNER** à manger ? » ³⁸ Il leur dit : « Combien de **PAINS** avez-vous ? Allez voir. » S'en étant informés, ils disent : « Cinq, et deux poissons. » ³⁹ Alors il leur ordonna de les faire tous s'étendre par groupes sur l'herbe verte. ⁴⁰ Et ils s'allongèrent par carrés de cent et de cinquante. ⁴¹ Prenant alors les cinq **PAINS** et les deux poissons, il leva les yeux au ciel, il bénit et rompit les **PAINS**, et il les **DONNAIT** à **SES DISCIPLES** pour qu'ils les **DISTRIBUENT**. Il partagea aussi les deux poissons entre tous. ⁴² Tous mangèrent et furent rassasiés ; ⁴³ et l'on emporta les morceaux, plein douze couffins avec les restes des poissons. ⁴⁴ Et ceux qui avaient mangé les **PAINS** étaient cinq mille hommes.

© Retorica Biblica e Semitica

[16.12.2014]